

BBH Workbook p. 193 # 10
(Deut 4:23)

הִשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־תִּשְׁכַּחוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל

הִשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־תִּשְׁכַּחוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

הִשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־תִּשְׁכַּחוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם “So watch yourselves lest you forget the covenant of the LORD your God...”. The initial verb is Niphal Imperative mp of שָׁמַר with reflexive pronoun (לָכֶם). This is amplified by the negative particle פֶּן preceding the Qal Imperfect 2mp of שָׁכַח.

אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל

אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל “...which He made with you and you make for yourselves an idol...”. The initial verb is Qal Perfect 3ms of כָּרַת followed by the Qal Perfect 2mp of עָשָׂה with the Waw Conversive and reflexive pronoun (לָכֶם) and the indefinite object “an idol” פֶּסֶל.

FINAL TRANSLATION

“So watch yourselves lest you forget the covenant of the LORD your God which He made with you and you make for yourselves an idol...”.